

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 12 giugno 1992, n. 7/L

Approvazione del regolamento concernente la gestione del fondo di cassa previsto dall'art. 52 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 4, n. 1 e l'art. 44, n. 1 del testo unificato delle leggi sullo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 52 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione;

Visto in particolare il secondo comma del cenato articolo 52 che sancisce l'obbligo di determinare, con apposito regolamento, il limite massimo del fondo di cassa, le spese che con il fondo stesso possono effettuarsi, nonché le modalità di esecuzione;

Vista la propria deliberazione n. 45 del 16 gennaio 1992 e il relativo D.P.G.R. n. 2/L di pari data, che approvano il regolamento di cui all'art. 52 della citata legge regionale n. 10 del 1991 e che nel contenuto degli artt. 3 e 4 dello stesso hanno formato oggetto di rilievo da parte della Corte dei conti;

Rilevata, quindi, la necessità di modificare gli artt. 3 e 4 del regolamento in questione;

Ravvisata l'opportunità di approvare detto regolamento nel testo modificato;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 777 di data 12 giugno 1992;

d e c r e t a

- è emanato, nel testo allegato, che forma parte integrante del presente decreto, il regolamento con il quale, ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 vengono determinati il

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 12. Juni 1992, Nr. 7/L

Genehmigung der Verordnung bezüglich der Verwaltung des im Art. 52 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region vorgesehenen Kassenfonds

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 1 und Art. 44 Z. 1 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Gesetze über das Sonderstatut für Trentino-Südtirol;

Nach Einsichtnahme in den Art. 52 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10, betreffend Bestimmungen über den Haushalt und allgemeine Buchhaltung der Region;

Nach Einsichtnahme im besonderen in den genannten Art. 52 Abs. 2, mit dem die Pflicht zur Festsetzung der Höchstgrenze des Kassenfonds mit eigener Verordnung vorgesehen wird und die Ausgaben, die mit diesem Fonds durchgeführt werden, sowie die Einzelheiten der Durchführung;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluß vom 16. Jänner 1992, Nr. 45 und in das entsprechende Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Nr. 2/L mit gleichem Datum zur Genehmigung der Verordnung gemäß Art. 52 des genannten Regionalgesetzes von 1991, Nr. 10, wobei der Rechnungshof den Inhalt der Art. 3 und 4 der Verordnung beanstandet hat;

Nach Feststellung der Notwendigkeit, infolgedessen die Art. 3 und 4 der gegenständlichen Verordnung zu ändern;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, die genannte Verordnung im geänderten Wortlaut zu genehmigen;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Juni 1992, Nr. 777;

v e r f ü g t

- die Verordnung, mit der im Sinne des Art. 52 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 das Höchstmaß des beim Kassen- und Ökonomsdienst eingerichteten Kassenfonds und die

limite massimo del fondo di cassa costituito presso il servizio di cassa ed economato, le spese che con il fondo possono effettuarsi, nonché le modalità di esecuzione;

- è revocato il regolamento precedentemente in vigore, approvato con la deliberazione n. 564 del 23 giugno 1976 ed emanato con D.P.G.R. n. 6 di pari data, registrato alla Corte dei conti il 4 febbraio 1982 Registro 5 Foglio 152 e successive modificazioni.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 12 giugno 1992

Il Presidente
ANDREOLLI

Registrato alla Corte dei conti addì 27 luglio 1992, Registro 9, Foglio 25

DETERMINAZIONE DELL'AMMONTARE DEL FONDO DI CASSA PREVISTO DALL'ART. 52 DELLA LEGGE REGIONALE 9 MAGGIO 1991, N. 10 E DELLE SPESE EFFETTUABILI CON IL FONDO STESSO

Art. 1

Il fondo di cassa di cui all'art. 52 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 da costituirsi presso il servizio di cassa ed economato della Regione, è fissato nell'importo di Lire 360.000.000 da destinare per due terzi alle spese di cui ai punti da n. 1 al n. 7 del successivo art. 3 e per un terzo alle spese di cui ai punti n. 8 e n. 9 del medesimo articolo.

Il fondo è iscritto annualmente in apposito capitolo dello stato di previsione della spesa della Regione ed è somministrato al direttore dell'Ufficio economato, previa deliberazione della Giunta regionale, con mandati diretti da estinguersi mediante accreditamento dei relativi importi in due appositi conti correnti istituiti presso il Tesoriere regionale, a seconda che la erogazione riguardi le spese di cui ai punti dal n. 1 al n. 7 oppure n. 8 e n. 9 del successivo articolo 3.

Art. 2

Il direttore dell'Ufficio economato provvede al

Ausgaben, die mit diesem Fonds durchgeführt werden können, sowie die Einzelheiten der Durchführung festgesetzt werden, wird im beiliegenden Text erlassen, der einen ergänzenden Bestandteil des Dekretes bildet;

- die bisher gültige, mit Beschluß vom 23. Juni 1976, Nr. 564 genehmigte und mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Nr. 6 mit gleichem Datum erlassene, beim Rechnungshof am 4. Februar 1982, Reg. 5, Blatt 152 registrierte Verordnung mit ihren späteren Änderungen wird widerrufen.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 12. Juni 1992

Der Präsident
ANDREOLLI

Registriert beim Rechnungshof am 27. Juli 1992, Reg. 9, Blatt 25

FESTSETZUNG DER HÖHE DES IM ART. 52 DES REGIONALGESETZES VOM 9. MAI 1991, NR. 10 VORGESEHENEN KASSENFONDS UND DER AUSGABEN, DIE MIT DIESEM FONDS GETÄTIGT WERDEN KÖNNEN

Art. 1

Die Höhe des gemäß Art. 52 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 beim Kassen- und Ökonomatsdienst der Region einzurichtenden Kassenfonds wird auf 360.000.000 Lire festgesetzt; zwei Drittel davon sind für die Ausgaben nach dem folgenden Art. 3, Z. 1 - 7 und ein Drittel für die Ausgaben nach Z. 8 - 9 desselben Artikels bestimmt.

Der Fonds wird jährlich in ein eigens vorgesehenes Kapitel des Voranschlages der Ausgaben der Region eingetragen und dem Direktor des Ökonomatsamtes nach Beschluß des Regionalausschusses, durch unmittelbare Aufträge zur Verwaltung überwiesen, der durch Gutschrift der entsprechenden Beträge in zwei beim Schatzmeister der Region eigens eingerichteten Kontokorrenten zu löschen sind, je nach Verteilung der Ausgaben nach dem folgenden Art. 3, Z. 1 - 7 oder Z. 8 und 9.

Art. 2

Der Direktor des Ökonomatsamtes sorgt für

pagamento delle spese di cui al successivo articolo 3 attingendo le somme necessarie all'uno o all'altro dei conti correnti autorizzati, mediante bonifico o assegno bancario a favore di terzi, oppure con prelevamenti a proprio favore. Dette operazioni devono essere effettuate di volta in volta sulla base delle effettive occorrenze e non possono eccedere la disponibilità esistente sui conti correnti.

Gli interessi maturati sui conti correnti sono versati annualmente al Tesoriere regionale.

Art. 3

Con il fondo di cui al precedente art. 1, il direttore dell'Ufficio economato ha facoltà di provvedere alle seguenti spese:

- 1) acquisto di biglietti ferroviari e di altra specie per viaggi di servizio, nonché pagamento di quote per la partecipazione a convegni, congressi e simili dei membri della Giunta regionale e anticipazione agli stessi di somme fino al 75% dell'ammontare presunto dell'indennità di missione;
- 2) rimborso al Presidente ed agli Assessori della Giunta regionale delle spese di rappresentanza dagli stessi sostenute;
- 3) concessione di acconti al personale per indennità di missione e spese di viaggio e di trasferimento, sulla base delle specifiche presentate dagli interessati, vistate:
 - dal Presidente della Giunta regionale o dal competente Assessore per le trasferte dei dirigenti;
 - dai dirigenti le Ripartizioni per le trasferte dei direttori d'Ufficio;
 - dai direttori d'Ufficio, previo nulla osta del dirigente la Ripartizione, per il personale addetto all'Ufficio.
 L'acconto non può eccedere il 75% della spesa sostenuta dal dipendente;
- 4) anticipazione al personale, per trasferte debitamente autorizzate da effettuarsi fuori del territorio regionale, di somme in misura non superiore al 75% della spesa risultante da apposito preventivo vistato:
 - dal Presidente della Giunta regionale o dal competente Assessore per le trasferte dei dirigenti;
 - dai dirigenti le Ripartizioni per le trasferte dei direttori d'Ufficio;

die Zahlung der Ausgaben gemäß dem folgenden Art. 3 durch Entnahme der notwendigen Geldbeträge aus einem oder dem anderen der dafür bestimmten Kontokorrenten mittels Überweisung oder Bankscheck zugunsten Dritter oder durch Abhebungen auf den eigenen Namen. Die Abhebungen müssen von Fall zu Fall aufgrund der tatsächlichen Erfordernisse vorgenommen werden und dürfen die auf dem Kontokorrent verfügbare Geldsumme nicht übersteigen.

Die auf den Kontokorrenten anfallenden Zinsen werden jährlich dem Schatzmeister der Region überwiesen.

Art. 3

Mit den im vorhergehenden Art. 1 vorgesehenen Fonds ist der Direktor des Ökonomatsamtes befugt, folgende Ausgaben zu tätigen:

1. Ankauf von Eisenbahnfahrkarten und anderen Fahrkarten für Dienstreisen sowie Zahlung der Teilnahmegebühren der Mitglieder des Regionalausschusses für Tagungen, Kongresse und ähnliches sowie Vorstreckung von Beträgen bis zu 75% des mutmaßlichen Betrages der Außendienstvergütung an dieselben;
2. Rückerstattung der Aufwandspesen des Präsidenten und der Assessoren des Regionalausschusses;
3. Gewährung von Anzahlungen an das Personal für Außendienstvergütungen sowie Reisekosten und Außendienstkosten aufgrund der von den Betroffenen vorgelegten Aufstellungen, versehen mit dem Sichtvermerk:
 - des Präsidenten des Regionalausschusses oder des für die Dienstreisen der Dirigenten zuständigen Assessors;
 - von den Dirigenten der Abteilungen für die Dienstreisen der Amtsdirektoren;
 - von den Amtsdirektoren, nach Vorliegen der Genehmigung des Dirigenten der Abteilung für die Bediensteten des betreffenden Amtes.
 Die Anzahlung darf 75% der vom Bediensteten getragenen Ausgabe nicht übersteigen;
4. Vorschuß von Beträgen an das Personal für vorschriftsmäßig bewilligte Außendienste außerhalb des Gebietes der Region, deren Ausmaß 75% der im eigenen Voranschlag angegebenen Ausgabe nicht übersteigen darf, versehen mit dem Sichtvermerk:
 - des Präsidenten des Regionalausschusses oder des für die Dienstreisen der Dirigenten zuständigen Assessors;
 - der Dirigenten der Abteilungen für die Dienstreisen der Amtsdirektoren;

- dai direttori d'Ufficio, previo nulla osta del dirigente la Ripartizione, per il personale addetto all'Ufficio.
- 5) rimborso delle spese di viaggio e, nei limiti delle disposizioni contenute nelle leggi in vigore per gli impiegati civili dello Stato, delle spese di vitto ed alloggio sostenute dai componenti, estranei all'amministrazione regionale, di commissioni, consigli e comitati comunque denominati, istituiti presso organi ed uffici della Regione, escluse le commissioni giudicatrici di concorsi a posti di pubblico impiego. Il direttore dell'Ufficio economato provvederà immediatamente ad effettuare tale rimborso, su presentazione da parte degli interessati dei seguenti documenti certificativi, debitamente vistati dal Presidente dell'organo collegiale: biglietti di viaggio o copia degli stessi autenticata dal Segretario della Giunta regionale, ricevute fiscali emesse dagli albergatori e ristoratori, foglio di viaggio;
- 6) concessione al personale in servizio di acconti su emolumenti maturati ed alle famiglie del personale deceduto di acconti su assegni maturati e liquidabili di cui all'art. 26 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10.
La concessione degli acconti è autorizzata dal Segretario della Giunta regionale che ne fissa l'importo sulla base degli elementi forniti dalla Ripartizione I: Affari del personale;
- 7) pagamento, su proposta del Segretario della Giunta regionale di quote per la partecipazione di personale a convegni, congressi, giornate di studio deliberate dalla Giunta regionale;
- 8) l'erogazione di quelle somme il cui ritardato pagamento comporti per l'Amministrazione l'interruzione di servizio, l'onere di interessi o di indennità di mora, previa autorizzazione del responsabile del settore;
- 9) effettuazione di depositi cauzionali nell'interesse dell'Amministrazione regionale.

Art. 4

Al rimborso delle spese indicate ai punti dal n. 1 al n. 7 del precedente articolo 3, provvede, nei confronti del direttore dell'Ufficio economato, direttamente la Ragioneria regionale, mediante emissione di appositi mandati secondo quanto previsto dal successivo articolo 5.

- der Amtsdirektoren, nach Vorliegen der Genehmigung des Dirigenten der Abteilung für die Bediensteten des betreffenden Amtes.
- 5. Rückerstattung der Reisekosten und, im Rahmen der in den geltenden Gesetzen für die Zivilangestellten des Staates enthaltenen Bestimmungen, der Spesen für Kost und Logis, die von den nicht zur Regionalverwaltung gehörenden Mitgliedern von wie auch immer genannten Kommissionen, Beiräten und Komitees getragen werden, welche bei Organen und Ämtern der Region eingerichtet sind, abgesehen von den Prüfungskommissionen bei Wettbewerben nach Stellen für den öffentlichen Dienst. Der Direktor der Ökonomatsamtes sorgt für die unverzügliche Auszahlung dieser Rückvergütung bei Vorweisen folgender Bescheinigungen von seiten der Betroffenen, die pflichtgemäß mit dem Sichtvermerk des Vorsitzenden des Kollegiums zu versehen sind: Fahr-scheine oder eine vom Sekretär des Regionalausschusses beglaubigte Kopie, gesetzlich vorgeschriebene vom Hotel- oder Restaurantbetrieb ausgestellte Quittungen, Fahrtschein;
- 6. Gewährung von Anzahlungen auf fällig gewordene Bezüge an das im Dienst stehende Personal oder von Anzahlungen auf fällig gewordene liquidierbare Bezüge an die Familien der verstorbenen Bediensteten gemäß Art. 26 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10.
Die Gewährung der Anzahlungen wird vom Sekretär des Regionalausschusses bewilligt, der deren Betrag aufgrund der von der Abteilung I: Personalangelegenheiten gelieferten Angabe festsetzt;
- 7. Zahlung von Beträgen für die Teilnahme des Personals an vom Regionalausschuß beschlossenen Tagungen, Kongressen und Studienveranstaltungen auf Vorschlag des Sekretärs des Regionalausschusses;
- 8. die Auszahlung jener Geldbeträge, deren verspätete Zahlung für die Verwaltung mit einer Dienstunterbrechung oder mit der Anlastung von Zinsen oder Verzugsspesen verbunden ist, nach Vorliegen einer Genehmigung des für den betreffenden Bereich Verantwortlichen;
- 9. Tötigung von Kautionshinterlegungen im Interesse der Regionalverwaltung.

Art. 4

Für den Direktor des Ökonomatsamtes übernimmt im Sinne des folgenden Art. 5 direkt das Rechnungsamt der Region die Rückerstattung der im vorhergehenden Art. 3, Z. 1 - 7 durch die Übergabe der eigenen Aufträge.

Per le spese riportate ai punti n. 8 e n. 9 dello stesso articolo 3, invece, il rimborso al direttore dell'Ufficio economato viene autorizzato in base all'art. 45, comma 2, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, con appositi decreti presidenziali di impegno e liquidazione predisposti a cura della Ripartizione III: Affari finanziari, attingendo i fondi alle deliberazioni di massima assunte per i competenti capitoli di spesa.

Per i fini di cui sopra, entro il giorno 5 di ogni mese, il direttore dell'Ufficio economato trasmette alla Ragioneria regionale, per le spese relative al precedente primo comma e alla Ripartizione III: Affari finanziari, per quelle richiamate al secondo comma, un elenco dei pagamenti effettuati con il fondo di cassa durante il mese precedente, corredato della documentazione giustificativa.

Art. 5

La Ragioneria regionale, dopo gli adempimenti di propria competenza, provvede all'emissione dei mandati di rimborso al direttore dell'Ufficio economato con imputazione ai capitoli corrispondenti alle spese dallo stesso sostenute. I mandati sono resi estinguibili mediante accredito ai rispettivi conti correnti accesi a favore del direttore dell'Ufficio economato presso il Tesoriere regionale.

Art. 6

Il fondo di cassa somministrato al direttore dell'Ufficio economato, reintegrato ai sensi del precedente art. 5, è riversato annualmente a cura dello stesso direttore dell'Ufficio economato nella cassa della Regione.

L'ammontare del fondo è acquisito al bilancio regionale con imputazione ad apposito capitolo iscritto nello stato di previsione dell'entrata della Regione.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 9 settembre 1992, n. 283/A

Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio comunale in un Comune della provincia di Bolzano

Für die Ausgaben nach Art. 3, Z. 8 und 9 wird die Rückzahlung an den Direktor des Ökonomatsamtes aufgrund des Art. 45 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 genehmigt, und zwar mit eigenen, von der Abteilung III: Finanzangelegenheiten vorbereiteten Präsidentialdekreten zur Bereitstellung und Auszahlung, wobei die Fonds auf der Grundlage des Grundsatzbeschlusses betreffend die entsprechenden Ausgabenkapitel entnommen werden.

Zu den oben angeführten Zwecken übermittelt der Direktor des Ökonomatsamtes innerhalb des fünften Tages eines jeden Monats dem Rechnungsamt der Region für die Ausgaben bezüglich des vorhergehenden ersten Absatzes und der Abteilung III: Finanzangelegenheiten für die im zweiten Absatz genannten Ausgaben eine Aufstellung der aus dem Kassenfonds im vorhergehenden Monat getätigten Zahlungen mit den entsprechenden Belegen.

Art. 5

Das Rechnungsamt der Region stellt nach Erfüllung der in seiner Kompetenz liegenden Aufgaben die Rückzahlungsaufträge zugunsten des Direktors des Ökonomatsamtes mit der Anlastung der Beträge auf die Kapitel aus, die dem von ihm bestrittenen Ausgaben entsprechen. Die Rückzahlungsaufträge können durch Gutschrift auf die entsprechenden, zugunsten des Direktors des Ökonomatsamtes beim Schatzmeister der Region eröffneten Kontokorrenten gelöscht werden.

Art. 6

Der dem Direktor des Ökonomatsamtes zur Verwaltung überwiesene Kassenfonds, ergänzt im Sinne des vorhergehenden Art. 5, wird jährlich vom Direktor des Ökonomatsamtes in die Kasse der Region wiedereingezahlt.

Der Betrag des Fonds wird in den Haushalt der Region übernommen und in ein eigenes Kapitel des Voranschlages der Einnahmen der Region eingetragen.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 9. September 1992, Nr. 283/A

Wahl des Gemeinderates in einer Gemeinde der Provinz Bozen